



Oximo RTS

Ref. 5005319D

- EN** Installer Guide
- DE** Installationsanleitung
- PT** Guia para o técnico de instalação
- DA** Installationsvejledning

- FR** Notice Installateur
- IT** Guida d'installazione
- SV** Installationshandbok
- FI** Asennusopas

- NL** Handleiding installateur
- ES** Guía de instalación
- NO** Installasjonsguide
- EL** Οδηγός για επαγγελματίες εγκαταστάσεων



EN Before installation, please read carefully the safety instructions on the sheet included. The failure to respect these instructions annuls Somfy's responsibility and guarantee. Somfy cannot be held responsible for any changes in norms and standards introduced after the publication of this guide.

FR Avant la mise en œuvre veuillez lire les instructions de sécurité ci-jointes. Le non-respect de ces instructions annule la responsabilité de SOMFY et sa garantie. SOMFY ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

NL Lees de bijgevoegde veiligheidsinstructie s.v.p. aandachtig door voordat u begint met de installatie. Door het niet respecteren van deze instructies vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid van Somfy. Somfy is niet verantwoordelijk voor veranderingen in normen en standaarden die tot stand zijn gekomen na de publicatie van deze montagehandleiding.

DE Vor Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitsanweisungen auf beiligendem Blatt beachten. Bei Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entfällt die Somfy Gewährleistung. Somfy ist nicht haftbar für Änderungen der Normen und Standards nach Erscheinen der Gebrauchsanweisung.

IT Prima dell'installazione per favore leggere attentamente le istruzioni di sicurezza sul foglio allegato. Il mancato rispetto di queste istruzioni annulla la responsabilità e la garanzia SOMFY. SOMFY non può essere ritenuta responsabile per qualsiasi cambiamento alle norme e agli standards introdotti dopo la pubblicazione di questa guida.

ES Antes de realizar la instalación, leer cuidadosamente las instrucciones de seguridad adjuntas. La responsabilidad y garantía de SOMFY quedan anuladas en caso de incumplimiento de estas instrucciones. SOMFY no se hace responsable de los cambios en la normativa introducidos después de la publicación de esta guía.

PT Antes da instalação, por favor leia com cuidado as instruções incluídas na folha. O não respeito às instruções neste manual exclui toda a responsabilidade e garantia por parte da Somfy. Somfy não poderá ser responsabilizada por eventuais por alterações normativas, posteriores à edição deste manual.

SV Innan installation, läs noga genom säkerhetsföreskrifterna på det medföljande bladet. Om dessa föreskrifter inte följs upphör SOMFYs ansvar och garanti. SOMFY kan inte hållas ansvarig för förändringar i normer och standarder som införs efter att dessa anvisningar publicerats.

NO Før innstallasjon. Les nøye gjennom sikkerhets forskrifterne på det vedlagte arket. Dersom disse forskrifter ikke blir fulgt, opphører Somfys ansvar og garanti. SOMFY kan ikke stilles til ansvar for forandringer i normer og standarder som innføres etter at disse anvisningene er publisert.

DA Før installation, gennemlæs grundigt sikkerhedsinstruktionerne på det medfølgende ark. Hvis disse forskrifter ikke følges, bortfalder Somfys ansvar og garanti. SOMFY kan ikke holdes ansvarlig for ændringer i normer og standarder, som indføres efter, at denne vejledning er offentliggjort.

FI Ennen asennuksen aloittamista lue huolellisesti liitteessä olevat turvallisuusohjeet. Jos näitä määräyksiä ei noudateta, Somfy:n vastuu ja takuu raukeavat. SOMFY:ä ei voida asettaa vastuuseen näiden ohjeiden julkistamisen jälkeisistä normien ja standardien muutoksista.

EL Πριν την εγκατάσταση, παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά της οδηγίες ασφαλείας που εμπεριέχονται σε αυτό το έντυπο. Η παράλειψη τήρησης των οδηγιών, αφαιρεί την υπευθυνότητα και ταυτόχρονα ακυρώνει την εγγύηση της Somfy. Η Somfy δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλαγή των νόμων και κανονισμών που θα πρωτοπουσιασθούν μετά από την έκδοση αυτού του εντύπου.

- EN** Compatible RTS controls
- IT** Trasmettitori compatibili RTS
- NO** Manøvrering av motoren med sender RTS
- FR** Compatibilité RTS
- ES** Emisores compatibles RTS
- DA** Manøvrering af motoren med sender RTS
- NL** Uw motor draadloos bedienen RTS
- PT** Para controlar com um emissor o seu operador RTS
- FI** Moottorin ohjaus lähettimellä RTS
- DE** Kompatible Sender RTS
- SV** Manövrering av motorn med sändare RTS
- EL** Συμβατά τηλεχειριστήρια RTS

Situo RTS - Telis RTS

Centralis RTS - Chronis RTS - Inis RT

Memory capacity • Capacité mémoire • Geheugencapaciteit • Funksender • Capacità di memoria • Capacidad de memoria • Capacidade de memória • Minneskapacitet • Minnekapasitet • Huokommemekapaciteit • Muistikapasiteetti • Χωρητικότητα μνήμης

... X 3

... X 12

	L))
Telis RTS	20 m / 65 ft	433,42 MHz
Centralis RTS		
Chronis RTS		
Inis RT	6 m / 19 ft	
Telis RTS U.S.		

- EN** Symbols used in this booklet
- IT** Simbologia utilizzata nel manuale
- NO** Symboler som benyttes i heftet
- FR** Symboles utilisés dans votre notice
- ES** Símbolos utilizados en esta guía
- DA** Symboler, der anvendes i hæftet
- NL** Gebruikte symbolen in de montagehandleiding
- PT** Símbolos utilizados no seu guia
- FI** Esitteessä käytetyt tunnukset
- DE** Verwendete Symbole
- SV** Symboler som används i häftet
- EL** Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο

Command duration • Temps d'appui • Tijdsduur van het indrukken • Zeitangaben • Tempo di azione sul pulsante • Tiempo de pulsación • Tempo de pressão • Nedtrykningstider • Inntrykningstid • Nedtrykningstider • Alaspainallusajat • Διαρκεια πιεσης

2 s Hold down time • Maintien minimal • Tijdsduur van het indrukken • Drücken für x Sekunden • Premere almeno per • Mantener pulsado • Manter premido

5 s • Hålltid • Holdetid • Holdetid • Pidätysaika • Παρτατεταμένη πίεση

7 s **0,5 s** Press briefly • Appui bref • Kort indrukken • kurz drücken • Impulso breve • Pulsación breve • Pressão breve • Kortvarigt tryck • Kort trykk • Kortvarigt tryk • Lyhyt painallus • Σύντομη πίεση

Executed setting • Réglage terminé • Posities zijn ingesteld • Einstellung abgeschlossen • Regolazione terminata • Programación correcta • Programação correcta • Inställningen är slutförd • Inställningen er utført • Indstillingen er gennemført • Asetukset ovat valmiit • Εκτέλεση ρυθμίσης

Or • Ou • Of • Oder • O • U • Ou • O • U • Or • Or • ή

Actions • Les actions • Acties • Bedienung • Gli azionamenti • Acciones • Açções • Manøvrering • Manøvrering • Manøvrering • Toiminnan säätö • Ενέργειες

Up • Montée • Op • AUF • Salita • Subida • Subida • Upp • Opp • Op • Υλός • Πάνω

Stop • Arrêt • Stop/IP • STOP • Stop • Stop • Stop • Stop • Stop • Seis • ΣΤΟΠ

Down • Descente • Neer • AB • Descida • Bajada • Descida • Ned • Ned • Ned • Alas • Κάτω

Press simultaneously • Appui simultanée • Tegelijk indrukken • Gleichzeitig drücken • Pressione simultanea • Pulsar simultaneamente • Premir simultaneamente • Samtidig trykning • Trykk samtidig • Samtidig trykning • Samanaikainen painallus • Ταυτόχρονη πίεση

End-product status • Etat du produit porteur • Positie van het eindproduct • Behang Status • Stato del prodotto portante • Estado del producto portador • Situação do produto portador • Solskyddets status • Solbeskyttelsens status • Solaflskærmningens status • Aurinkosuojan tila • Ισχύουσα κατάσταση τελικού προϊόντος

Short up & down movement • Bref mouvement (bonne réception) • Korte OP en NEER beweging • Kurze Auf / Ab Bewegung • Breve movimento di salita e discesa • Breve movimiento (arriba/abajo) • Breve movimento (cima/abaixo) • Kort upp-och nedrörelse • Kort bevegelse opp og ned • Kort opp- og nedbevegelse • Lyhyt liike ylös ja alas • Σύντομη κίνηση πάνω και κάτω

Stop at the required position • Arrêt à la position souhaitée • Stop op de gewenste positie • Stoppen bei der gewünschten Position • Arresto alla posizione desiderata • Parar en la posición deseada • Parar na posição desejada • Stoppa vid önskat läge • Stopp ved ønsket posisjon • Stop i ønsket stilling • Haluttuun asentoon pysäyttäminen • Σταμάτημα στη ζητούμενη θέση

Intermediate position • Position intermédiaire • Tussenpositie (TP) • IP / Zwischenposition • Posizione intermedia • Posición intermedia • Posições intermédias • Mellanstopp • mellomstopp • Mellemstopp • Väliasento • Ενδιάμεση θέση

Low position • Position basse • Laagste positie • Untere Position • Fine corsa basso • Posición baja • Posição baixa • Helt nedkört • Kjørt helt ut • Kört helt ned • Aivan alaa-asennossa • Ανώτατη θέση

Midway position • Position médiane • Middenpositie • Mittlere Position • Fine corsa centrale • Posición media • Posição média • Mittläge • Middenpositie • Midterposition • Puolivälillä • Μεσαία θέση

High position • Position Haute • Hoogste positie • Obere Position • Fine corsa alto • Posición alta • Posição alta • Helt uppkört • Kjørt helt inn • Kört helt opp • Aivan yläasennossa • Κατώτατη θέση

Up • Montée • Op • AUF • Salita • Subida • Subida • Upp • Opp • Op • Υλός • Πάνω

Down • Descente • Neer • AB • Descida • Bajada • Descida • Ned • Ned • Ned • Alas • Κάτω

EN Warning
IT Attenzione
NO Advarsel

FR Mise en garde
ES Aviso
DA Advarsel

NL Waarschuwing
PT Aviso
FI Varoitus

DE Warnung
SV Varning
EL Προσοχή



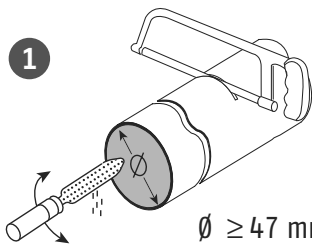
1

EN Tube preparation
IT Preparazione del tubo
NO Forbedredelse av rør

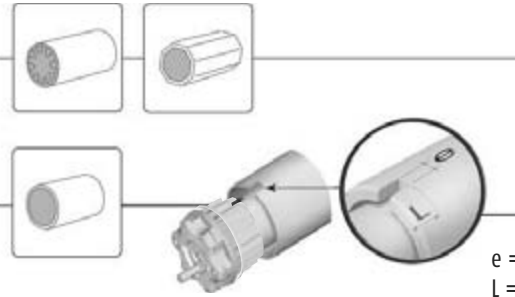
FR Préparation du tube
ES Preparación del tubo
DA Bearbejdning af rør

NL Oprolbuis gereedmaken
PT Preparação do tubo
FI Putkien käsittely

DE Vorbereitung der Welle
SV Bearbetning av rör
EL Προετοιμασία σωλήνα.



2



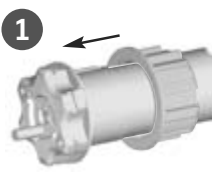
2

EN Motor mounting
IT Montaggio del motore
NO Montering av motoren i rør

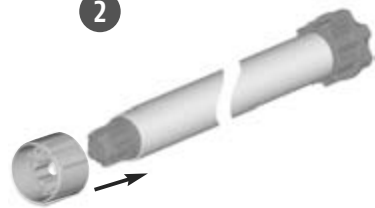
FR Assemblage du moteur
ES Montaje del operador
DA Montering af motoren i rør

NL Buismotor monteren
PT Montagem do operador
FI Moottorin asentaminen putkeen

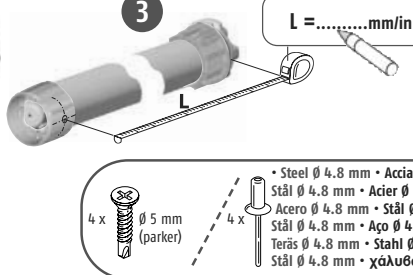
DE Antriebsmontage
SV Montering av motorn i rör
EL Τοποθέτηση μοτέρ.



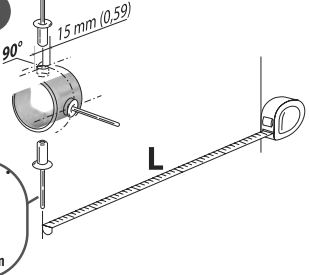
2



3



4



4 x $\varnothing 5 \text{ mm}$ (parket)
4 x $\varnothing 5 \text{ mm}$ (parket)
• Steel $\varnothing 4.8 \text{ mm}$ • Acciaio $\varnothing 4.8 \text{ mm}$
• Stål $\varnothing 4.8 \text{ mm}$ • Acier $\varnothing 4.8 \text{ mm}$
• Acero $\varnothing 4.8 \text{ mm}$ • Stål $\varnothing 4.8 \text{ mm}$
• Stål $\varnothing 4.8 \text{ mm}$ • Aço $\varnothing 4.8 \text{ mm}$
• Teräs $\varnothing 4.8 \text{ mm}$ • Stahl $\varnothing 4.8 \text{ mm}$
• Stål $\varnothing 4.8 \text{ mm}$ • χάλυβας $\varnothing 4.8 \text{ mm}$

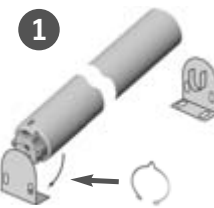
3

EN Install the tube on the brackets
IT Fissaggio del tubo ai suoi supporti
NO Montering av motor og rør på motorfeste og endebeslag

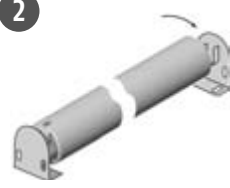
FR Installer le tube sur ses supports
ES Instalar el tubo en los soportes
DA Montering af motor & rør på motorbeslag og endebeslag

NL Oprolbuis monteren
PT Instalar o tubo nos suportes
FI Moottorin ja putkien asennus moottoriinnikkeeseen ja päättyheloihin

DE Montage der Welle in die Lager
SV Montering av motor & rör på motorfäste och ändbeslag
EL Τοποθέτηση του σωλήνα στα στηρίγματα.



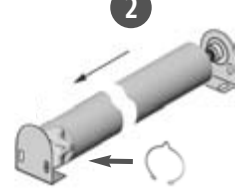
2



1



2



4

EN Power supply and wiring
IT Alimentazione e cablaggio
NO Elektrisk installasjon

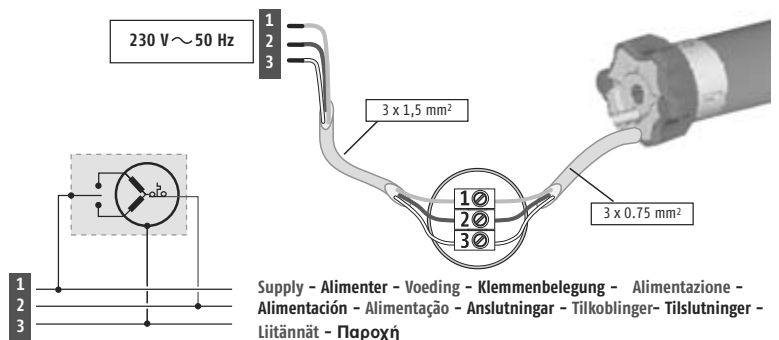
FR Alimentation et câblage
ES Alimentación y cableado
DA Elektrisk installation

NL Buismotor op lichtnet aansluiten
PT Alimentação e cablagem
FI Sähköasennukset

DE Stromversorgung und Klemmenbelegung
SV Elektrisk installation
EL Παροχή ρεύματος και καλωδίωση

Check - Vérifier - Controleer - Kontrolle - Verifica - Comprobar - Verificar
- Kontrollera - Kontrollen - Kontrollér - Tarkasta - Ελέγξτε

	230 V ~ 50 Hz	220 V ~ 60 Hz	120 V ~ 60 Hz	
1	Live . phase . Fase . Phase . fase . fase . live . fas . fase . fase . vaihe . Φάση	Brown . Marron . Bruin . Braun . Marrone . Marrón . Castanho . Brun . Brun . Brun . Ruskea . Καφέ	Black . Noir . Zwart . Schwarz . Nero . Negro . Preto . Svart . Sort . Sort . Musta . Μαύρο	
2	Neutral . neutre . nul . Neutraleiter . neutro . neutro . neutro . nolla . null . nul . nolla . Ουδέτερος	Blue . Bleu . Blauw . Bleu . Blu . Azul . Azul . Βlú . Blú . Blú . Sininen . Μπλε	White . Blanc . Wit . Weiß . Bianco . Blanco . Branco . Vit . Hvit . Hvid . Valkoinen . Άσπρο	
3	Earth . terre . Aarde . Erde . terra . Tierra . terra . jord . jord . jord . Maadotus . Γείωση	Green-yellow . Vert-jaune . Geel/groen . Gelb-Grün . Gialloverde . Verde-amarillo . Verde- amarillo . Grön/gul . Grön/gul . Viherkeltainen . Πράσινο-κίτρινο	Green-yellow . Vert-jaune . Geel/groen . Gelb-Grün . Gialloverde . Verde-amarillo . Verde- amarillo . Grön/gul . Grön/gul . Viherkeltainen . Πράσινο-κίτρινο	Green . Vert . Groen . Grün . Verde . Verde . Verde . Grön . Grön . Grøn . Vitreä . Πρόσινο



5

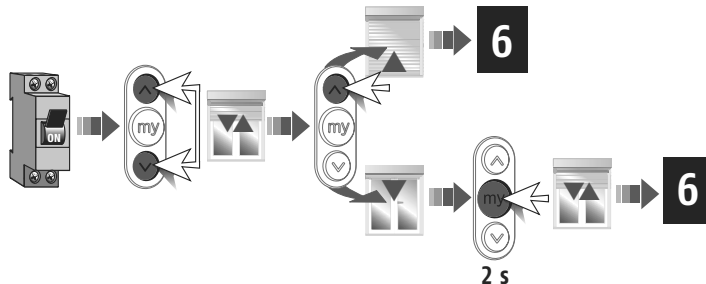
EN Programming the direction of rotation
IT Programmazione del senso di rotazione
NO Programmering av rotationsretning

FR Programmation du sens de rotation
ES Programación del sentido de rotación
DA Programmering af rotationsretning

NL Draairichting instellen
PT Programação do sentido de rotação
FI Pyörimissuunnan ohjelmointi

DE Drehrichtung einstellen
SV Programmering av rotationsriktning
EL Προγραμματισμός κατευθύνσεως της περιστροφής.

EN If the installation is made up of several OXIMO RTS, only one OXIMO RTS motor must be powered during programming. This will avoid interference with the first programming of each OXIMO RTS motor.
FR Si l'installation comporte plusieurs OXIMO RTS, un seul moteur doit être alimenté pendant la phase de programmation. Ceci évitera les interférences avec les autres moteurs lors de la première programmation.
NL Bij het programmeren van meerdere Oximo RTS buismotoren mag slechts één motor tegelijkertijd van spanning voorzien worden. Dit voorkomt verstoring van eerdere programmeringswerkzaamheden.
DE Wenn die Installation für mehrere Antriebe vorgenommen werden soll, muß darauf geachtet werden, dass während des einlernens des Senders immer nur der zu programmierende Antrieb mit Netzspannung versorgt wird.
IT Se l'installazione viene eseguita con più operatori OXIMO RTS, alimentare sempre un solo operatore per volta. Questo eviterà interferenze tra i motori OXIMO RTS durante la prima programmazione.
ES Si la instalación está compuesta de varios OXIMO RTS, sólo uno OXIMO RTS debe ser alimentado durante la programación. Esto evitará interferencias en la primera programación de cada operador OXIMO RTS.
PT Se a instalação é composta por vários OXIMO RTS, só um OXIMO RTS deve ser alimentado durante a programação. Isto evitará interferências na primeira programação de cada operador OXIMO RTS.
SV Om installationen består av flera OXIMO RTS, skall bara en OXIMO RTS-motor åt gången vara ansluten till spänningsskåla under programmeringen. Detta för att undvika störningar vid den första programmeringen av varje OXIMO RTS-motor.
NO Dersom installasjonen består av flere OXIMO RTS, skal kun en OXIMO RTS-motor om gangen være koblet til spenningskilde ved programmeringen. Dette for å unngå forstyrrelser ved den første programmeringen av hver OXIMO RTS-motor.
DA Hvis installationen består af flere OXIMO RTS, skal kun én OXIMO RTS-motor ad gangen være tilsluttet strøm under programmeringen. Dette for at undgå forstyrrelser ved den første programmering af hver enkelt OXIMO RTS-motor.
FI Jos asennukseen kuuluu usea OXIMO RTS, vain yksi OXIMO RTS -moottori kerrallaan saa olla yhdistettynä virtalähteeseen ohjelmoinnin aikana. Näin vältetään häiriöt jokaisen OXIMO RTS -moottorin ensimmäisen ohjelmoinnin aikana.
EL Εάν η εγκατάσταση έχει γίνει από πολλά μοτέρ OXIMO RTS, μόνο ένα μοτέρ OXIMO RTS πρέπει να παίρνει παροχή κατά τον προγραμματισμό. Με αυτό θα αποφευχθούν οι παρεμβολές του πρώτου προγραμματισμού για κάθε μοτέρ OXIMO RTS.



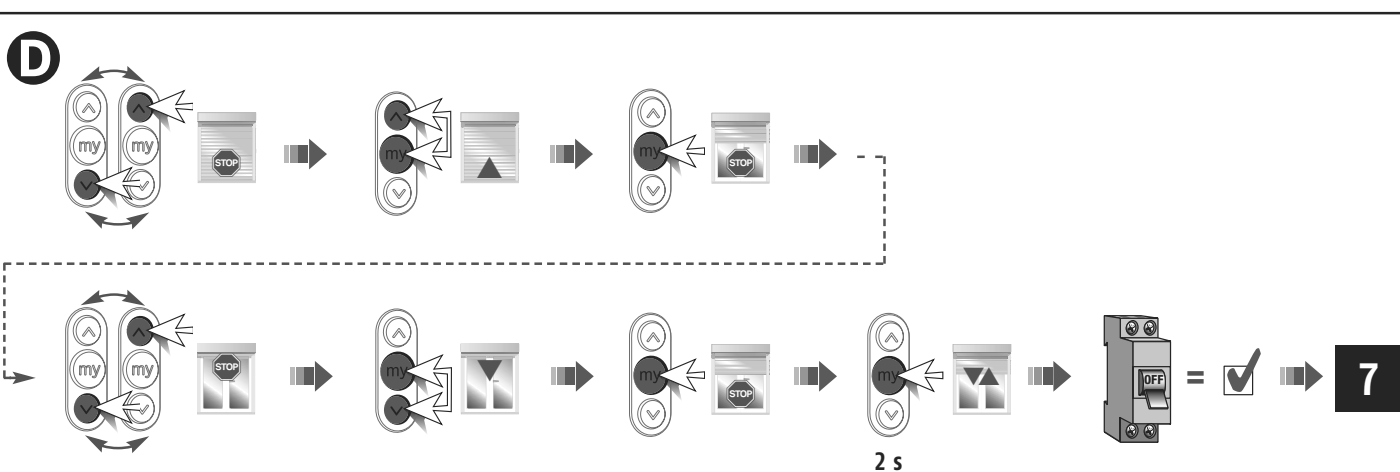
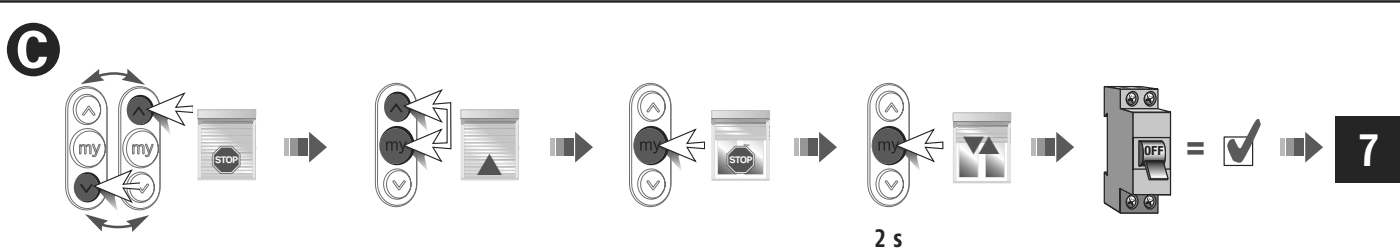
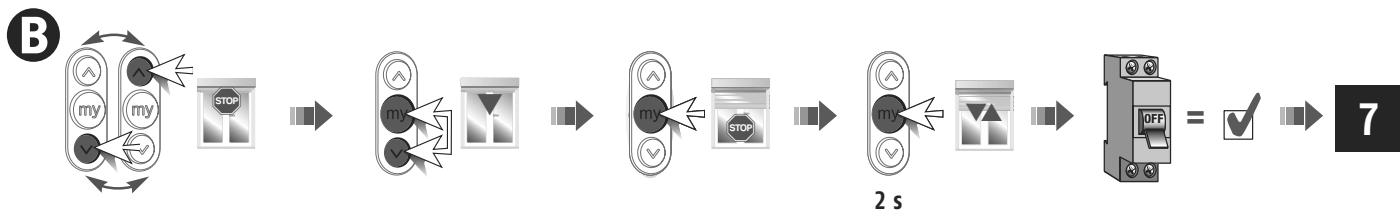
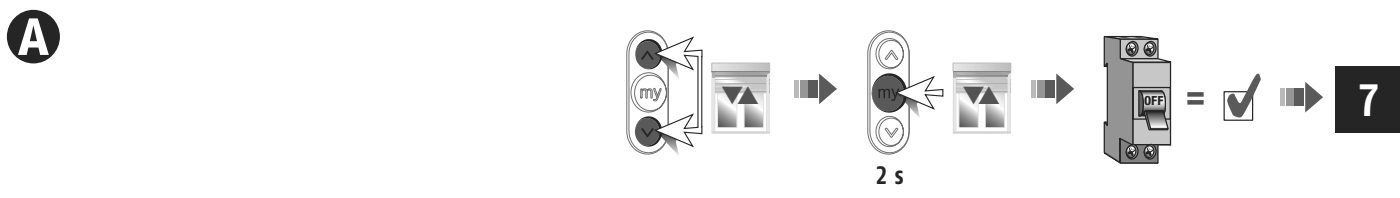
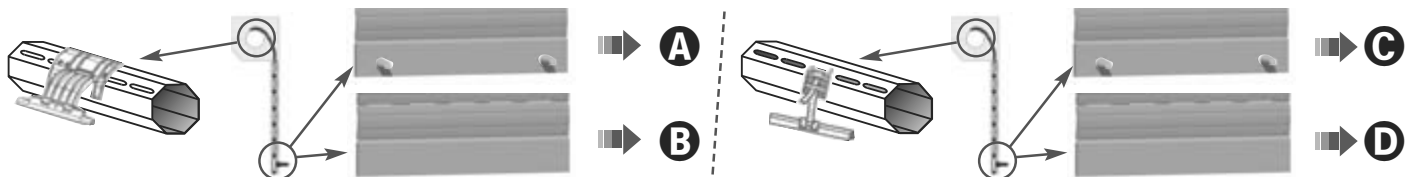
6

EN End limits adjustment
IT Regolazione dei fine corsa
NO justering av endebrytere

FR Réglage des fins de courses
ES Ajuste de los finales de carrera
DA Indstilling af endestop

NL Instellen van de eindposities
PT Regulação dos fins de curso
FI Rajojen säätö

DE Möglichkeiten der Endlageneinstellung
SV Inställning av gränslagen
EL Ρύθμιση των ορίων



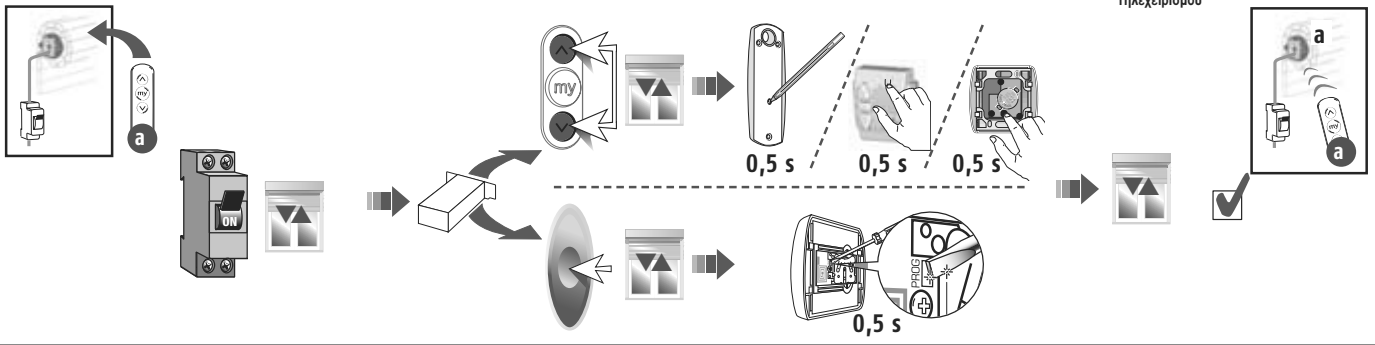
7

EN Programming the first transmitter
IT Programmazione del primo trasmettitore
NO programmering av handsender ved installasjon

FR Enregistrement du premier émetteur
ES Programación del primer emisor
DA Programmering af sender ved installation

NL Programmeren van de eerste zender
PT Programar o primeiro emissor
FI Ensimmäisen lähettimen ohjelointi

DE Einlernen des ersten Senders
SV Programmering av sändare vid installation
EL Προγραμματισμός του πρώτου τηλεχειρισμού



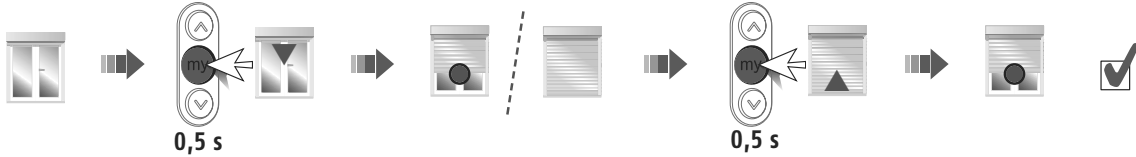
8

EN Intermediate position control
IT Raggiungimento della posizione intermedia
NO Bruk av utfallsposisjon

FR Commander la position intermédiaire
ES Alcanzar una posición intermedia
DA Anvendelse af udfældet position

NL Tussenpositie oproepen
PT Atinirir uma posição intermédia
FI Väliassennon käyttö

DE Bedienergonomie Zwischenposition
SV Användning av utfallsäge
EL Έλεγχος ενδιάμεσης θέσης



EN Recording or changing intermediate position compulsory for "sun" function.

FR Enregistrement ou modification de la position intermédiaire obligatoire pour la fonction "soleil".

NL Programmeren of wijzigen van de tussenpositie noodzakelijk voor de zonfunctie.

DE Speichern oder Ändern Zwischenposition zwingend erforderlich für die Sonnenfunktion.

IT Programmazione o modifica della posizione intermedia Obbligatorio per la funzione sole.

ES Memorizar o cambiar la posición intermedia obligatorio para la función de sol.

PT Programação ou alteração da posição intermédia obrigatório para a função de sol.

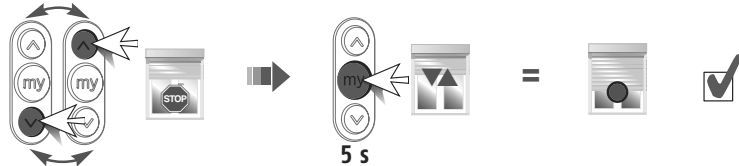
SV Programera eller förändra mellanläget obligatoriskt för solfunktionen.

NO Programmering eller endring av mellomposisjonene obligatorisk for sol funksjon.

DA Programmering eller ændring af den mellemste position nødvendig for solfunktion.

FI Väliassennon tallentaminen tai muuttaminen pakollinen aurinkotoiminnolle.

EL Προγραμματισμός ή αλλαγή της ενδιάμεσης θέσης Υποχρεωτικά για την ηλιακή λειτουργία.



EN Delete an intermediate position
IT Cancellazione di una posizione intermedia
NO Slette en utfallsposisjon

FR Suppression de la position intermédiaire
ES Borrar la posición intermedia
DA Sletning af en udfældet position

NL Wissen van een tussenpositie
PT Apagar a posição intermédia
FI Väliassennon poistaminen

DE Löschen der Zwischenposition
SV Radera ett utfallsläge
EL Διαγραφή ενδιάμεσης θέσης



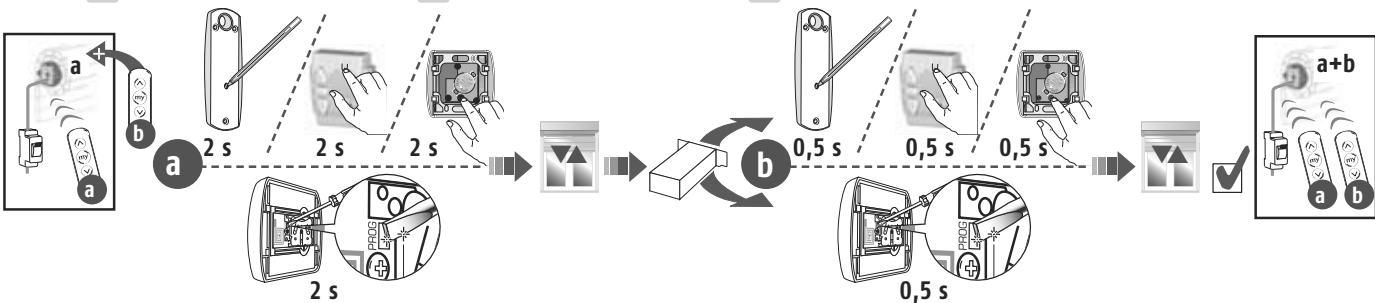
9

EN Add a control in the memory of motor
IT Aggiungere o cancellare un comando nella memoria del motore
NO legge til en sender

FR Ajout d'un émetteur dans la mémoire moteur
ES Añadir o borrar un emisor de la memoria del operador
DA Lægge en sender til

NL Toevoegen van een bedieningspunt
PT Adicionar ou apagar um emissor da memória do operador
FI Lähettimen lisääminen

DE Weitere Sender einlernen
SV lägga till en sändare
EL Πρόσθεση ή αφαίρεση τηλεχειρισμού προς/από τη μνήμη του μοτέρ.

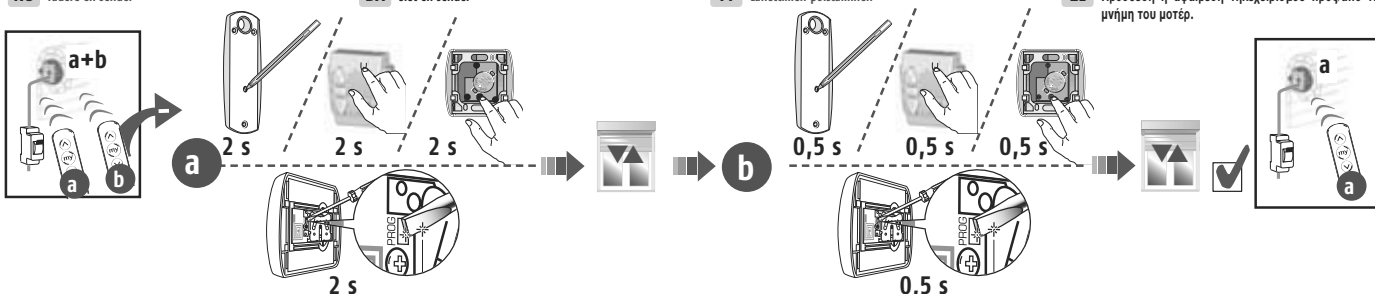


EN Delete a control in the memory of motor
IT Cancellare un comando nella memoria del motore
NO radere en sender

FR Suppression d'un émetteur dans la mémoire moteur
ES Añadir o borrar un emisor de la memoria del operador
DA Slet en sender

NL Wissen van een bedieningspunt
PT Adicionar ou apagar um emissor da memória do operador
FI Lähettimen poistaminen

DE Einen Sender löschen
SV Radera en sändare
EL Πρόσθεση ή αφαίρεση τηλεχειρισμού προς/από τη μνήμη του μοτέρ.



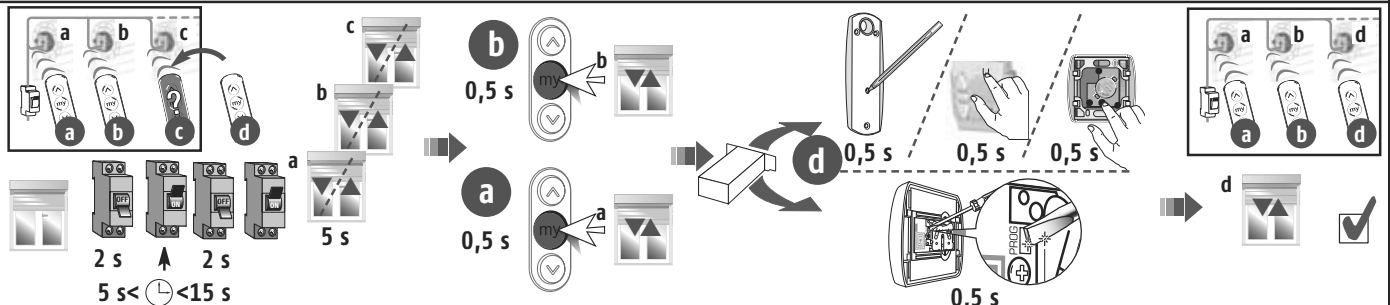
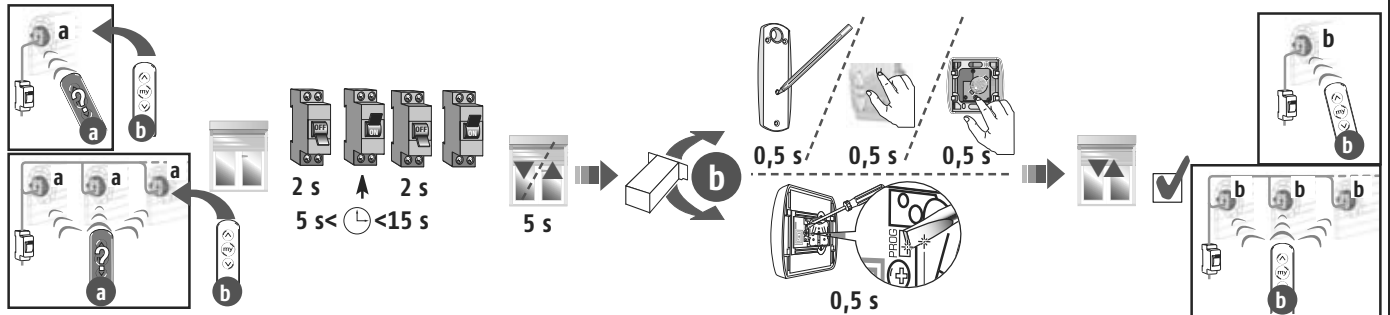
10

EN Replacement of a lost remote control
IT Sostituzione di un telecomando perso
NO Erstatning av mistet sender

FR Remplacement d'un émetteur perdu
ES Reemplazar un emisor perdido
DA Udskiftning af mistet sender

NL Vervangen van een verloren bedieningspunt
PT Substituição de um emissor perdido
FI Kadotetun lähettimen korvaaminen

DE Ersetzen eines verlorenen Senders
SV Ersättning av borttappad sändare
EL Αντικατάσταση ενός χαμένου τηλεχειρισμού



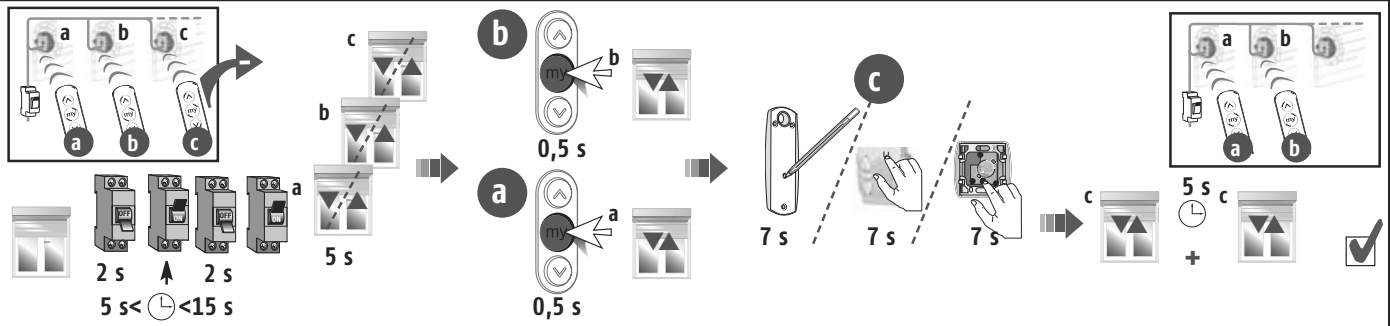
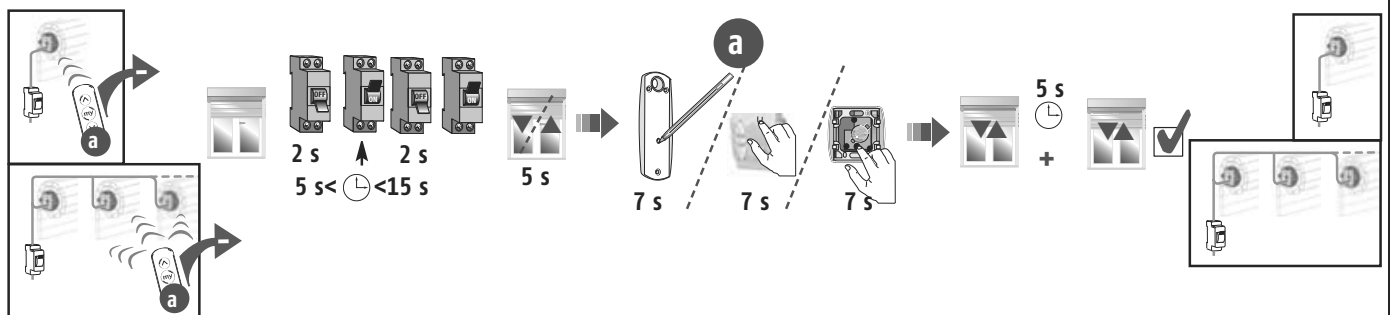
11

EN Erase the memory of motor
IT Cancellare memoria del motore
NO Total radering av motorens minne

FR Effacement complet de la mémoire moteur
ES Reset (puesta a cero del operador)
DA Total sletning af motorens hukommelse

NL Volledig wissen van het motorgeheugen
PT Apagar a memória do operador
FI Moottorin muistin tyhjennys

DE Zurücksetzen aller Motoren in Auslieferungszustand
SV Total radering av motorns minne
EL Διαγραφή της μνήμης του μοτέρ



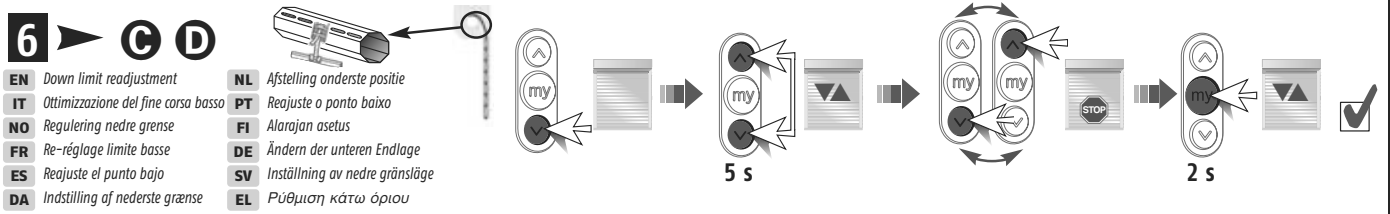
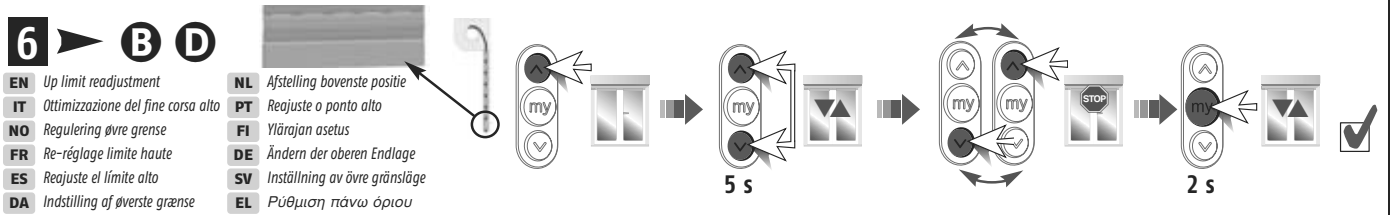
12

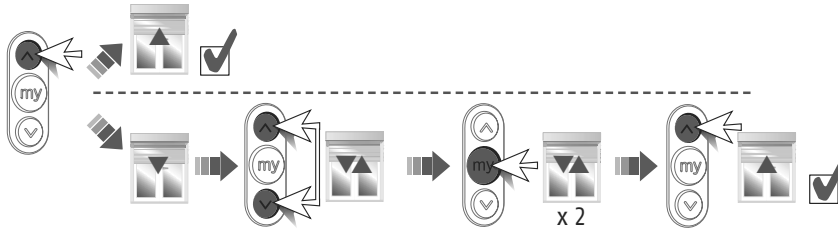
EN End limits re-adjustment
IT Ottimizzazione dei fine corsa
NO omjustering av endebrytere

FR Réajustement des fins de course
ES Reajuste de los finales de carrera
DA Efterjustering af endestop

NL Bijstellen van de eindposities
PT Reajuste dos fins de curso
FI Rajojen uudelleen säätö

DE Ändern der Endlagen
SV Omjustering av gränslägen
EL Διόρθωση των ορίων





Caution! Any modification to the installation (removing the connections or bolts, removing the motor from the roller tube, etc.) requires the original motor settings to be restored and complete installation of the motor to be carried out again as set out in the section entitled "Tube preparation" - Attention ! Toute modification de l'installation (démontage des liens ou des verrous, sortie du moteur du tube d'enroulement, etc.) nécessite de remettre le moteur en configuration d'origine et de reprendre l'installation complète du moteur à partir du chapitre « Préparation du tube » - Waarschuwing! Elke wijziging van de installatie (demontage van de verbindingen of van de grendels, uitbouwen van de motor van de oprolbuis, enz.) betekent dat de motor gereinst moet worden in de oorspronkelijke configuratie en dat de motor compleet moet worden geïnstalleerd zoals in het hoofdstuk

"Oprabuis gereedmaken" is beschreven - Achtung! Bei jeder Änderung an der Installation (Ausbau der Wellenverbinder, Herausnehmen des Antriebs aus der Welle, usw.) muss der Antrieb auf die Werkeinstellungen zurückgesetzt werden und die Installation des Antriebs wieder vollständig, ab dem Kapitel „Vorbereitung der Welle“, durchgeführt werden - Attenzione! In caso di modifica dell'installazione (smontaggio dei ganci o dei blocchi antieffrazione, uscita del motore dal tubo di avvolgimento, ecc.), è necessario ripristinare la configurazione originale del motore e riprendere l'installazione completa del motore a partire dal capitolo "Preparazione del tubo" - Atención: cualquier modificación de la instalación (desmontaje de los uniones o de los bloques, sacar el motor del tubo de enrollado, etc.) requiere volver a poner el motor en su configuración original y

volver a hacer la instalación completa del motor desde el capítulo "Preparación del tubo" - Atenção! Todas as modificações efetuadas à instalação (desmontagem das uniões ou dos fechos, saída do motor do tubo de enrolamento, etc.) requerem a reconfiguração de origem e reinstalação completa do motor, a partir do capítulo "Preparação do tubo" - Observer! Alla förändringar av installationen (demontering av länkar eller lås, uttagande av motorn från upprullningsströret etc.) kräver att motorns originalkonfiguration återställs och att den installeras helt från början, enligt kapitlet "Beredning av rör" - Merk! Ved alle ændringer av installationen (hvis ledet eller løser demonteres eller motoren tas ut av motoren osv) må motoren tilvokstilles til originaloppsettet, og motoren må installeres på nytt helt fra avsnittet "Forberedelse av rør" - Pas på! Ved alle

ændringer af installationen (hvis ledet eller løser afmonteres, eller motoren tages ud af motoren etc.) skal motoren stilles tilbage til den oprindelige opsætning, og motoren skal installeres igen helt fra afsnittet "Beredning af rør" - Huomio! Kaikki asennusmuutokset (nouhujen tai lukkojen irrotus, moottorin ottaminen ulos rullausputkesta jne.) vaativat moottorin alkuperäisen konfiguroinnin uudelleen kääsittelemistä ja koko moottorin uudelleen asennuksen aloittamisen luvusta "Putkien käsittely" - Προσοχή! Οποιαδήποτε τροποποίηση της εγκατάστασης (αφαίρεση δεσμών ή αναρτήσεων, εξαγωγή του موتور από το σωλήνα τύλης κ.λπ.) απαιτεί επαναφορά των αρχικών ρυθμίσεων του موتور και επανάλληξη ολόκληρης της εγκατάστασης του موتور από το κεφάλαιο «Προετοιμασία σωλήνα»

EN Trouble shooting
The motor doesn't work. Verify :
• the wiring of motor
• the heat generated (wait for the cooling of motor)
• the suitability of the cable used (3 wires)
• the battery of the remote control
• the compatibility of remote control
• the control is properly programmed into the memory of the motor
There is no interference from other radio equipment
The equipment stops too soon. Verify :
• the crown is properly fitted to the tube
• the end-limits of motor are properly adjusted

FR Dépannage
Le moteur ne fonctionne pas. Vérifier :
• le câblage du moteur
• le contact thermique (attendre le refroidissement du moteur)
• la conformité du câble utilisé (3 conducteurs)
• la pile de la télécommande
• la compatibilité des télécommandes
• la bonne mémorisation de la télécommande par le moteur
• l'absence d'interférences radio
L'appareillage s'arrête trop tôt. Vérifier :
• que la couronne d'entraînement est bien solidarisée au tube
• que les fins de course du moteur soient bien réglées

NL Verhelpen van storingen
De buismotor werkt niet. Controleer:
• Of er netspanning aanwezig is; of de buismotor correct is aangesloten
• Of de buismotor "thermisch" is uitgeschakeld (beveiliging). Wacht 10 à 15 minuten tot de buismotor is afgekoeld
• Of het juiste motorsnoer is toegepast; voor een motor mag alleen een SOMFY snoer met bruine motorstekker gebruikt worden
• Of de batterij van het bedieningspunt niet leeg is
• Of het juiste draadtype bedieningspunt is toegepast
• Of het bedieningspunt juist is geprogrammeerd
• Of er sprake kan zijn van apparatuur die mogelijke storingen veroorzaakt
De buismotor stopt te vroeg. Controleer:
• Of de eindafstellingen van de buismotor juist zijn afgesteld
• Of de adapter en meenemer goed in de oprolbuis passen
• Of de adapter van de eindafstelling goed meegenomen wordt door de oprolbuis
• Of de inkeping in de oprolbuis voor de nok van de adapter goed past
• Of de meenemer op de as van de buismotor goed in de oprolbuis is gemonteerd

DE Abhilfe bei Störungen
Der Motor reagiert nicht. Überprüfen Sie:
• den elektrischen Anschluss
• ob der Thermoschutz ausgelöst hat (Abkühlen lassen)
• ob das richtige Anschlusskabel verwendet wurde (RTS Kabel)
• die Batterie des Funksenders
• ob der Sender eingelernt wurde
• ob Funktionstasten auftreten
Der Antrieb stoppt zu früh. Überprüfen Sie:
• die Einstellung der Endlagen
• ob der Adapter fest mit der Welle verbunden ist

IT Risoluzione dei problemi
L'operatore non funziona correttamente.
Verificare :
• Il cablaggio del motore
• la termica (aspettare che il motore si raffreddi)
• la conformità del cavo utilizzato (3 fili)
• la batteria del telecomando
• la compatibilità del telecomando
• la corretta memorizzazione del telecomando nel motore
• l'assenza di interferenze radio
L'apparecchio si ferma prima. Verificare :
• la corona di trascinamento sia ben adattata al tubo
• i fine corsa del motore siano ben regolati

ES Que hacer si
El operador no funciona cuando se le envía una orden. Comprobar:
• el cableado del operador
• si está accionada la protección térmica (esperar que el operador recupere su temperatura de funcionamiento)
• el cable utilizado (3 hilos)
• la batería del emisor
• la compatibilidad del emisor
• que el proceso de memorización del emisor ha sido correctamente realizado
• la ausencia de radio interferencias
El sistema se para antes de alcanzar los finales de carrera. Comprobar:
• la correcta colocación de la corona y que ésta gire a la par con el tubo
• que los finales de carrera han sido correctamente programados

PT Guia de diagnóstico
Operador não funciona quando se envia uma ordem. Verificar:
• o cabo de alimentação do operador,
• se está accionada a protecção térmica (esperar que o operador recupere a sua temperatura de funcionamento,
• a conformidade do cabo utilizado (3 fios)
• a bateria do emissor
• a compatibilidade do emissor
• que o processo de memorização do emissor tenha sido correctamente realizado
• interferências radio
Sistema pára antes de alcançar os fins de curso. Verificar:
• a correcta fixação da roda motriz com o tubo de enrolamento
• que os fins de curso tenham sido correctamente programados

SV Felsökning
Motorn fungerar inte. Kontrollera:
• motorns anslutning
• att termoskyddet ej löst ut (vänta tills motorn svalnat, ca 10-15 min)
• att rätt anslutningskabel används (3-ledare)
• att sändarens batteri ej är urladdat
• att rätt sändare används
• att sändaren är riktigt inprogrammerad i motorns mottagare
• att det inte finns några radiostörningar
Installationen stannar på fel ställe. Kontrollera:
• att drivvjulet är korrekt monterat
• att motorns gränslagen är korrekt inställda

NO Feilsøking
Motoren fungerer ikke. Kontroller:
• motorenes tilkoblinger
• at varme beskyttelsen ikke har løst ut (vent til motoren er avkjølt, ca 10-15 min)
• at riktig tilkoblingskabel er brukt (3-leder m. 3 x 1,5 mm² tj.)
• at senderens batteri ikke er tomt
• at det brukes riktig sender
• at senderen er riktig programmeret i motorens mottaker
• at det ikke er noen radioforstyrrelser
Installasjonen stopper på feil sted. Kontroller:
• at drivvjulet er riktig montert
• at motorens endeposisjoner er riktig innstilt

DA Fejlfinding
Motoren fungerer ikke. Kontrollér:
• motorens tilslutninger
• at motorens sikring ikke er udløst (vent til motoren er kølet ned, ca. 10-15 min.)
• at der anvendes korrekt tilslutningskabel (3-leder)
• at senderens batteri ikke er afladet
• at der anvendes korrekt sender
• at senderen er korrekt indprogrammeret i motorens modtager
• at der ikke er nogen radioforstyrrelser
Installationen stopper på et forkert sted. Kontrollér:
• at drivvjulet er korrekt monteret
• at motorens endepost er korrekt indstillet

FI Vianetsintä
Moottori ei toimi. Tarkasta:
• moottorin liitännät
• ettei lämpösuoja ole lauennut (odota, kunnes moottori on jäähtynyt, n. 10-15 min)
• ettei käytät oikeaa liitäntäkaapelia (kolmi johdinkaapeli)
• ettei lähettimen paristo ole tyhjä
• ettei käytät oikeaa lähettäintä
• ettei lähedin on ohjelmoitu oikein moottorin vastaanottiin
• ettei esim. radiohäiriötä
Asennus pysähtyy väärään kohtaan. Tarkasta :
• että vetovirta on asennettu oikein
• että moottorin raja-asennot on asetettu oikein

EL Προβλήματα λειτουργίας
Το موتور δεν λειτουργεί. Ελέγξτε :
• Την καλωδίωση του موتور
• Το θερμικό διακόπτη (περιμένετε να κρυώσει το موتور)
• Το καλώδιο που χρησιμοποιείται (3 καλώδια)
• Τι μπαταρία του τηλεχειρισμού
• Τι συμβατότητα του τηλεχειρισμού
• Τι ουσιαστική καταχώρηση του τηλεχειρισμού από το موتور
• Η απουσία πιθανών ραδιο παρεμβολών
Η συσκευή σταματά νωρίς. Ελέγξτε :
• Ότι η κόρωνα είναι ασφαλισμένη καλά στο σωλήνα
• Ότι έχουν ρυθμιστεί σωστά τα όρια του موتور

CE Somfy hereby declares that the product designed to be supplied with 230V/50Hz, conforms with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/CE. A Declaration of Conformity is available at www.somfy.com/ce.
Images are not contractually binding.
Somfy dichiara che il prodotto progettato per essere alimentato a 230V/50Hz è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti della Direttiva 1999/5/CE. Una dichiarazione di conformità è disponibile presso www.somfy.com/ce.
Immagini non sono contrattuali.
Somfy erklærer herved at dette udstyret som skal bli drevet av 230V / 50Hz, oppfyller nødvendige krav og alle relevante bestemmelser i direktivet 1999/5/EC. Et CE-dokument finnes tilgjengelig på www.somfy.com/ce. Bildene er ikke forpliktende.

Par la présente Somfy déclare que le produit prévu pour être alimenté en 230V / 50Hz est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse internet www.somfy.com/ce. Images non contractuelles.
Por la presente, Somfy declara que el producto diseñado para 230V/50Hz cumple con los requisitos básicos y demás disposiciones de la directiva 1999/5/CE. Podrá encontrar una declaración de conformidad en la página web www.somfy.com/ce. Fotos no contractuales.
Herméd erklærer Somfy, at apparatet, som er beregnet til at blive forsynet af 230V / 50Hz er i overensstemmelse med de væsentlige krav, samt med de andre relevante bestemmelser i direktivet 1999/5/CE. En overensstemmelseserklæring kan hentes på internetadressen www.somfy.com/ce. Billederne er ikke kontraktmæssigt bindende.

Hierbij verklaart Somfy dat dit product, ontwikkeld om gevoed te worden met 230 V / 50 Hz, in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/CE. Een conformiteitsverklaring is beschikbaar op www.somfy.com/ce. Aan de afbeeldingen kunnen geen rechten worden ontleend.
Pelo presente documento, a Somfy declara que o aparelho previsto para ser alimentado em 230V/50Hz está conforme as exigências fundamentais e a outras disposições pertinentes da directiva 1999/5/CE. Uma Declaração de Conformidade encontra-se disponível na Internet, em www.somfy.com/ce.
Jätten Somfy ilmoittaa, että laite joka on suunniteltu käytettäväksi 230V/50Hz sähkönsyötöllä, on direktiivin 1999/5/CE olellaisten vaatimusten ja muiden asiaankuuluvien määräysten mukainen. Ilmoitus vaatimusten täyttymisestä on luettavissa Internet-osoitteessa www.somfy.com/ce. Kuvat eivät ole sitovia.

Hiermit erklärt Somfy, dass sich dieses 230V / 50Hz Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Eine Konformitätserklärung ist auf der Web-Seite www.somfy.com/ce verfügbar. Abbildungen unverbindlich.
Härmed intygar Somfy att produkten är avsedd att drivas med 230V / 50Hz uppfyller huvudkraven och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. Ett CE-dokument finns på www.somfy.com/ce. Bilderna är inte avtalsenliga.
Mele to paron éγγραφο, η Somfy δηλώνει ότι η συσκευή έχει σχεδιαστεί για τροφοδοσία 230V/50Hz και συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/EE. Μια δήλωση συμμορφωσης διατίθεται στην ιστοσελίδα www.somfy.com/ce. Το παρόν έντυπο δεν αποτελεί δεσμευτικό έγγραφο.

Somfy worldwide

- Argentina: Somfy Argentina Tel: +55 11 (0) 4737-3700
- Australia: Somfy Pty Ltd Tel: +61 (2) 8845 7200
- Austria: Somfy Gesmbh Tel: +43 (0) 662/62 53 08 - 0
- Belgium: Somfy Belux Tel: +32 (0) 2 712 07 70
- Brazil: Somfy Brasil Ltda Tel: +55 11 3695 3585
- Canada: Somfy LLC Tel: +1 (0) 905 564 6446
- China: Somfy China Co. Ltd Tel: +8621 (0) 6280 9660
- Croatia: Somfy Predstavstvo Tel: +385 (0) 51 502 640
- Cyprus: Somfy Middle East Tel: +357 (0) 25 34 55 40
- Czech Republic: Somfy, spol. s r.o. Tel: +420 267 913 076 - 8
- Denmark: Somfy Nordic Danmark Tel: +45 65 32 57 93
- Export: Somfy Export Tel: +33 (0) 4 50 96 70 76 Tel: +33 (0) 4 50 96 75 53
- Finland: Somfy Nordic AB Finland Tel: +358 (0) 957 130 230
- France: Somfy France Tel: +33 (0) 820 374 374
- Germany: Somfy GmbH Tel: +49 (0) 7472 930 0
- Greece: Somfy Hellas S.A. Tel: +30 210 614 67 68
- Hong Kong: Somfy Co. Ltd Tel: +852 (0) 2523 6339
- Hungary: Somfy Kft Tel: +36 1814 5120
- India: Somfy India PVT Ltd Tel: +91 11 41 65 91 76
- Indonesia: Somfy Jakarta Tel: +62 21 719 3620
- Iran: Somfy Iran Tel: +98-217-7951036
- Israel: Sisa Home Automation Ltd Tel: +972 (0) 3 952 55 54
- Italy: Somfy Italia s.r.l Tel: +39-024847181
- Japan: Somfy KK Tel: +81 (0)45 481 6800
- Jordan: Somfy Jordan Tel: +962-6-5821615
- Kingdom of Saudi Arabia: Somfy Saudi Riyadh: Tel: +966 1 47 23 020 Tel: +966 1 47 23 203
- Jeddah: Tel: +966 2 69 83 353
- Kuwait: Somfy Kuwait Tel: +965 4348906
- Lebanon: Somfy Lebanon Tel: +961 (0) 1 391 224
- Malaysia: Somfy Malaysia Tel: +60 (0)3 228 7473
- Mexico: Somfy Mexico SA de CV Tel: +52 (55) 4777 7770
- Morocco: Somfy Maroc Tel: +212-22443500
- Netherlands: Somfy BV Tel: +31 (0) 23 55 44 900
- Norway: Somfy Nordic Norge Tel: +47 41 57 66 39
- Poland: Somfy Sp. z o.o. Tel: +48 (22) 50 95 300
- Portugal: Somfy Portugal Tel: +351 229 396 840
- Romania: Somfy SRL Tel: +40 - (0)368 - 444 081
- Russia: Somfy LLC Tel: +7 495 781 47 72
- Serbia: Somfy Predstavstvo Tel: 00381 (0)25 841 510
- Singapore: Somfy PTE Ltd Tel: +65 (0) 6383 3855
- Slovak republic: Somfy, spol. s r.o. Tel: +421 337 718 638 Tel: +421 905 455 259
- South Korea: Somfy JSD Tel: +82 31 600 5200
- Spain: Somfy Espana SA Tel: +34 (0) 934 800 900
- Sweden: Somfy Nordic AB Tel: +46 (0) 40 16 59 00
- Switzerland: Somfy A.G. Tel: +41 (0) 44 838 40 30
- Syria: Somfy Syria Tel: +963-9-55580700
- Taiwan: Somfy Development and Taiwan Branch Tel: +886 (0) 2 8509 8934
- Thailand: Bangkok Regional Office Tel: +66 (0) 2714 3170
- Tunisia: Somfy Tunisia Tel: +216-98303603
- Turkey: Somfy TurkeyMah. Tel: +90 (0) 216 651 30 15
- United Arab Emirates: Somfy Gulf Jebel Ali Free Zone Tel: +971 (0) 4 88 32 808
- United Kingdom: Somfy Limited Tel: +44 (0) 113 391 3030
- United States: Somfy Systems Tel: +1 (0) 609 395 1300